

IV. The Chronicles of Cig-tan

When I travelled in the territory of the old principality of Cig-tan in Ladakh, in 1906, I was told that the present ex-chief of Cig-tan was in possession of a chronicle. The ex-chief, who then resided at Dkar-dkyil, asserted, however, that the original copy of the chronicle had disappeared. As, nevertheless, his father had compelled him in former years to learn the chronicle by heart, he was ready to dictate it to my munshi, Ye-sés-rig-hdzin of Kha-la-rtse. The latter wrote down the tale afresh, and from his copy the following text is taken.

The principality is situated on a small tributary of the Indus, which falls into this river opposite to the village of Mdah. The valley stretches from south to north, and in its best days the principality may have extended over about 50 kilometres in the valley.

In the Chronicles of Ladakh the principality is mentioned for the first time under Hjam-dbyaṅs-rnam-rgyal in the sixteenth century. There the name of the country is given as Pu-rig (Bu-rig). At that time the chief of Pu-rig (Cig-tan) had embraced Muhammadanism, and he was involved in a war between the Ladakhis and Baltis. In the seventeenth century the principality was again involved in a war between the Ladakhis under Bde-ldan-rnam-rgyal and the Khri-Sultan of Dkar-rtse. Since then it is not again mentioned in the Ladakhi Chronicles.

TEXT

ཅིག་ཏན་གྱི་ཇོ་རབས་ནི།

དང་པོ། དར་གོའི་མཁར་དང་། ཀྱག་ཤོའི་མཁར། ཅིག་ཏན་གྱི་མཁར་བཙོ་མཁན་གྱི་མེས་པོ། ཇོ་ལྷུང་མཁན་མ་ལིག་ཟེར་མཁན་
 དེ་སྐུ་ཤར་གྱི་ལིང་ནས་ཡོང་སྟེ། དར་གོའི་མཁར་ལ་བསྐྱེབ་སོང་། དེར་བསྐྱེབ་སྟེ། སྐར་གའི་བེར་ཀ་ཞིག་འཁྱར་ཏེ་ཡོང་ཚུགས། དེ་རྩ་
 ས་ཁུར་བདེ་མོ་དང་། རྩ་ཡོང་ཅེས་ཤེས་ཏེ། དེ་བེར་ཀ་སྐྱམ་པོ་བརྩུག་སྟེ། སྐྱོན་ལམ་ཞིག་བཏབས།

ང་མི་ཚང་མའི་ཁ་དཔོན་པོ་ཞིག་ལྟན་ན།

འདི་ས་ཁུར་ལ་ཡུལ་ཞིག་འཚུགས་ན།

འདི་བེར་ཀ་ཚུགས་ཤིག།

ཟེར་ཏེ། བརྩུག་སྟེ་ན། གཉིད་ཅིག་ལོགས། གཉིད་ཚང་དེ་བཏུས་པ། བེར་ཀ་སྐྱམ་པོ་ལ་ཁོལ་སྐྱེ་སྟེ་ཡོང་ཚུགས། དེ་ནས་ཁོས་ཡུལ་
 བཙོས། །

དེའི་རུས་ལ་སྐུ་ཤར་གྱི་ལིང་ནས་ཏི་སྐྱག་དང་གང་ག་སྐྱག་ཟེར་མཁན་གྱི་ལྷ་མོ་གཉིས་བསྐྱེབ། དེ་ལྷ་མོ་གཉིས་ཀ་དེར་བསྐྱེབ་པ།
 དར་གོའི་ལྷ་མོས་ཚུའི་བར་ཀ་ནས་དར་གྱི་རས་ཚུའི་ཁ་བཏིང་སྟེ། བོས་ཏེ། དར་གོ་ལ་ཁེརས། དར་གོ་ལ་བསྐྱེབ་སྟེ་ན། ལྷུང་མཁན་
 མ་ལིག་གིས་མཁར་ཞིག་བཙོ་སྟེ། ལྷ་མོ་ཏི་སྐྱག་དང་གང་ག་སྐྱག་གཉིས་ཀ་དེའི་མཁར་ནང་རུ་བོར་ཏེ། ལྷུང་མཁན་མ་ལིག་གྱག་ཤོ་